Porównanie tłumaczeń Izajasza 45:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja jestem JAHWE i nie ma nikogo więcej, z wyjątkiem Mnie nie ma* Boga. Przepasuję cię, chociaż Mnie nie znałeś,[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja jestem JAHWE i nie ma innego, z wyjątkiem Mnie nie ma Boga. Przypinam ci pas, chociaż Mnie nie znałeś,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja jestem JAHWE i nie ma żadnego innego, oprócz mnie nie ma żadnego Boga. Przepasałem cię, chociaż mnie nie znałeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam Pan, a niemasz żadnego więcej, oprócz mnie niemasz żadnego Boga; przepasałem cię, aczkolwiek mię nie znasz:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ja JAHWE, a nie masz więcej, oprócz mnie nie masz Boga! Przepasałem cię, a nie poznałeś mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja jestem Pan, i nie ma innego. Poza Mną nie ma boga. Przypaszę ci broń, chociaż Mnie nie znałeś,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja jestem Pan i nie ma innego, oprócz mnie nie ma Boga. Ja ci przypinam pas, chociaż mnie nie znasz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja jestem JAHWE i nie ma innego, oprócz Mnie nie ma boga. Przepaszę cię, chociaż Mnie nie znałeś,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja jestem JAHWE i nie ma innego, oprócz Mnie nie ma boga! Przepasuję cię do walki, chociaż Mnie nie znasz,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam jest Jahwe i nie ma innego, poza mną - nie ma boga! Ja cię przepaszę, chociaż mnie nie znałeś,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Я Господь Бог, і немає ще Бога за вийнятком Мене, і ти Мене не пізнав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem WIEKUISTY i nie ma innego; oprócz Mnie nie ma Boga. Uzbroiłem cię, choć Mnie nie znałeś.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jam jest JAHWE i nie ma nikogo innego. Oprócz mnie nie ma Boga. Opaszę cię mocno, chociaż mnie nie poznałeś,

[1)] nie ma, אַיִן : wg 1QIsa a : i nie ma, ואין .